

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Nicole DANILOV

Název práce: Komentovaný překlád: Podstročil. Žizn' Lilianny Lunziny; russko-česnyj jazyk a fil'me O. Dorman (O. Dorman, O. Actrel...)

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	/
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	/
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlapy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	/
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	/
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	5
Body celkem	/

Poznámky hodnotitele a témata k diskusi:

Komentář k překládu obsahuje rudimentární nedostatky a je třeba ho kompletně přepracovat. V této podobě práce nemůže být přijata k obhajobě.

V Praze dne: 8/6/2016

Vedoucí / oponent práce:



¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě